

(2)
Contract No: MB135461795AE رقم العقد
Card No: 235027 رقم المنشأة
Contract Made on: 04/07/2013 In Dubai
04/07/2013 الموافق الخميس أنه في يوم:
تم الاتفاق بين كل من: دبي في إمارة:



1588

A. FIRST PARTY

Company / Est: AL HABBAL CONTRACTING (L.L.C)
Represented by: ALI AHMED MOHD AL HABBAL

منشأة / الكفيل: هبالي للمقاولات وش.م.م
ويمثلها / يمثلها: علي احمد محمد الهبالي

B. SECOND PARTY

Mr. / Mrs: TUNNA THAKUR SWAMINATH THAKUR
Nationality: INDIA
Passport No: F1457126

السيد / السيدة: توننا ثاكور سوامينات ثاكور
الجنسية: الهند
جواز سفر رقم: F1457126

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

وقد اقر الطرفان باهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على ما يلي:

1) That the second party accepts to work for the first party as **CONSTRUCTION CARPENTER** in the U.A.E for a basic salary **600** Per Month

(1) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة نجار مهني بدولة الإمارات وذلك نظير راتب أساسي قدره 600 شهريا

2) The duration of this agreement shall be **Limited** As from **29/05/2013** To **28/05/2015**

(2) تكون مدة هذا العقد محددا وتبدأ اعتبارا من 29/05/2013 الى 28/05/2015

A- The two parties hereto have agreed that the second party shall be subject to a probation period of months **6** (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment).

(أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة 6 شهور تحت الاختبار على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول

B- The limited employment agreement expires on the date of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions.

(ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته. فإذا استمر الطرفان في تنفيذه اعتبر العقد ممتدا لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ انتهاء العقد وبذات الشروط الواردة فيه

3) The first party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the employment agreement.

(3) يتحمل الطرف الأول تكاليف السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند انتهاء العقد

4) The first party may terminate the services of second party immediately and without notice in case the second party violates clause (120) of the federal law No (8) of 1980 in respect of the organizing of labour relation and as conditions provided there in and also as provided in clause (88) thereof.

(4) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إذار في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة 120 من القانون الاتحادي رقم 8 لسنة 1980 في شأن تنظيم علاقات العمل وتمثيلاته وبالشروط الموضحة بها وكذلك في الحالة التي نصت عليها المادة 88 من القانون ذاته

5) Provisions of federal act no.(8) shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for herein.

(5) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1980 فيما يتعلق بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد

6) This agreement is made in 3 copies. First copy retained with the ministry (labour dept) at the time of attesting the agreement each party hereto shall have one copy to act according whenever necessary...

(6) حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد ويتسلم كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم



Contract No:

MB135461795AE

رقم العقد:



7) The first party is obligated to grant the second party an annual leave with pay for 30 days (provided that the annual leave shall not be less than thirty days).

(7) يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة دورية مدفوعة الأجر مقدارها 30 يوما سنويا (يجب ألا تقل عن ما جاء به القانون).

8) Other allowances granted to the second party:

A - Accomodation All:

first party

الطرف الأول

(8) ميزات أخرى للطرف الثاني:

أ - بدل سكن:

B - Transportation All:

first party

الطرف الأول

ب - بدل مواصلات:

C - Others:

ج - أخرى:

- 1 - _____ - 1
2 - _____ - 2
3 - _____ - 3
4 - _____ - 4

Basic salary: 600 الراتب الأساسي:

Total salary with Allowance: 600 مجموع الراتب والبدلات شهريا:

9) Other Conditions:

(9) شروط أخرى:

- A - _____ - 1
B - _____ - 2

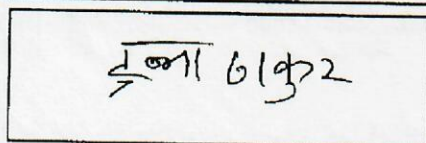
10) Daily working hours are 8 hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops, hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine

(10) ساعات العمل اليومية 8 ساعات ولا تزيد عن ثمانين وأربعين ساعة أسبوعيا وتكون تسع ساعات يوميا في حالة المحلات والفنادق والمقاصف وأعمال الحراسة.



SECOND PARTY الطرف الثاني X

توثيق توكور سوامات توكور



FIRST PARTY الطرف الأول X

الحباي للمقاولات (ش.ذ.م.م)

